

BEURTEILUNGSKRITERIEN DIALOGDOLMETSCHEN

Kriterien und Gewichtung

FÜR EINE POSITIVE GESAMTNOTE MÜSSEN ALLE KRITERIENBLÖCKE POSITIV ABSOLVIERT WERDEN.

INHALT (50 % der Gesamtnote)

- Inhaltliche Korrektheit
- Genauigkeit (Daten, Namen, Zahlen)
- Vollständigkeit
- Nachvollziehbarkeit & Kohärenz
- Angemessenheit für Zielpublikum
- Terminologie (sofern Einfluss auf Inhalt)

ZIELSPRACHE (25 % der Gesamtnote)

- Syntax, Grammatik, vollständige Sätze
- Idiomatik, Lexik, Terminologie (lexikalische/stilistische Aspekte)
- Sprachregister (für Situation angemessen)
- Aussprache
- Vermeidung von Interferenzen

DOLMETSCH-FERTIGKEITEN & PRÄSENTATION (25 % der Gesamtnote)

- Flüssigkeit
- Prosodie
- Auftreten, Körpersprache, Raum- und Blickverhalten
- Problemlösungskompetenz, Anwendung von Dolmetschstrategien
- Monitoring/Korrektur von Fehlern
- Dauer
- Gesprächsführung, Konfliktlösung, Argumentation
- Gesprächskoordination, Begrüßung, Ausrichtung auf verständigungsorientiertes transkulturelles Handeln